



الندوة الدولية

الترجمة والأمن:

دور الترجمة في تعزيز الأمن الوطني والدولي

مركز الترجمة والنشر
Centre de Production et de Publication
Translation and Publishing Center



3 - 2
يوليو 2025



مقر منظمة الإيسيسكو، الرباط



السياق العام

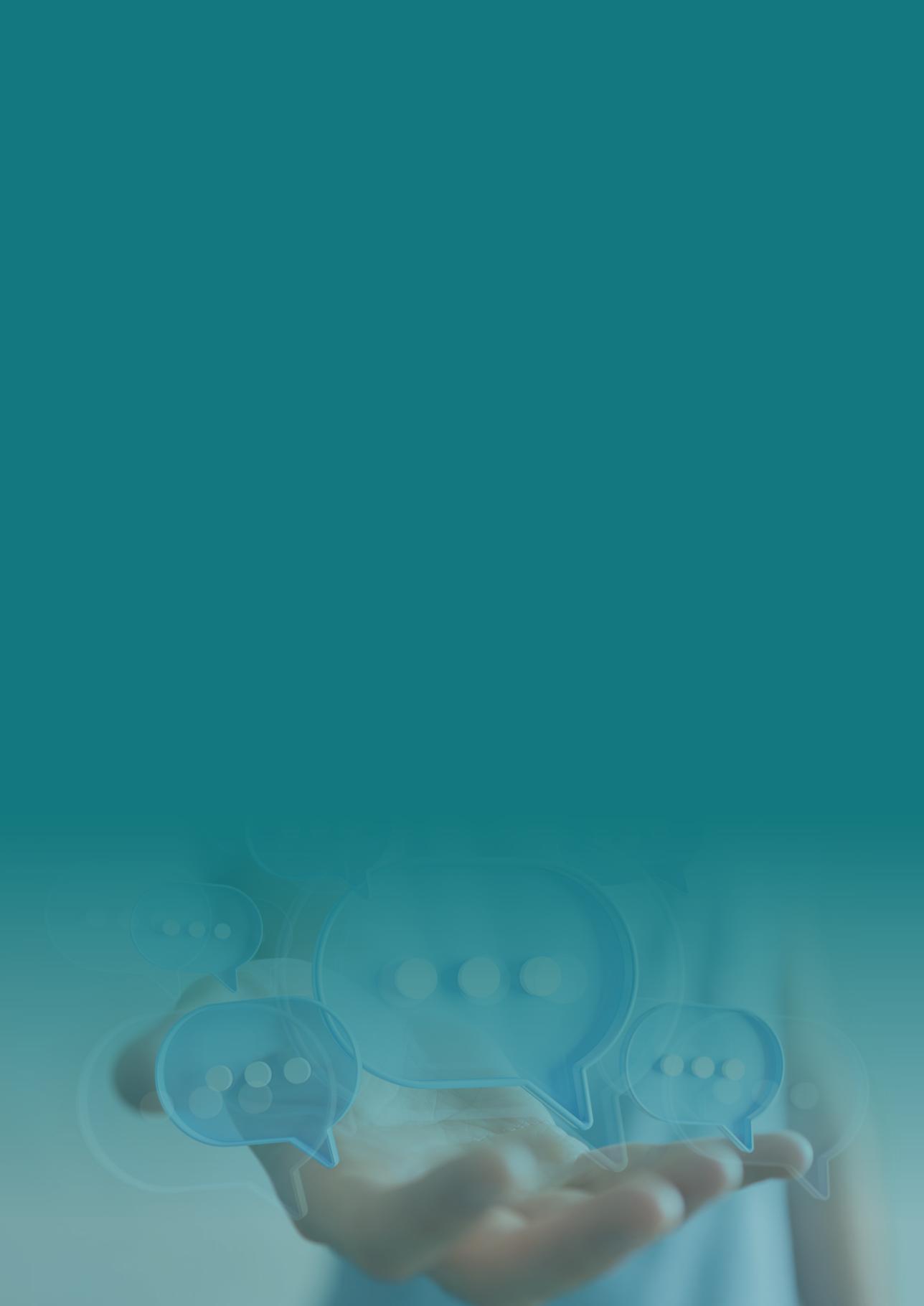
تشكل اللغة والترجمة أداة حيوية في دعم التواصل والتنسيق بين الدول والمؤسسات الأمنية حول العالم. وتعد الترجمة عنصراً أساسياً لضمان نقل المعلومات الحيوية بدقة وسرعة، سواء في مكافحة الإرهاب والجريمة المنظمة، أو إدارة الأزمات الأمنية الطارئة، مما يساهم في تعزيز الأمن الوطني والدولي. ويشير الخبراء إلى دور الترجمة في بناء جسور التواصل بين اللغات والثقافات المختلفة، حيث تعزز فهم القضايا الأمنية المشتركة وتساهم في توحيد الجهود الدولية لمواجهة المخاطر المتزايدة.

ومع تصاعد التهديدات العابرة للحدود، تزداد الحاجة إلى مترجمين محترفين قادرين على نقل الرسائل المعقدة وتحليلها بموضوعية، لضمان دقة الفهم وتفادي أي سوء تفسير قد يؤدي إلى عواقب غير محسوبة. في هذا السياق، تُعد الترجمة الاحترافية عاملاً محورياً لتحسين التعاون الأمني بين الدول، مما يساهم في تحقيق استقرار وأمان أكبر على الصعيدين الوطني والعالمي.

إن الترجمة اليوم هي أكثر من مجرد نقل؛ فهي عملية معقدة تساهم في تصحيح المفاهيم، وتعزيز الخطاب المضاد للتطرف، وتقديم الحقائق كبديل موثوق للرسائل المشوهة التي تروج على نطاق واسع في الفضاء الرقمي. إذ يتزايد استخدام الإنترنت ومواقع التواصل الاجتماعي لنشر الإشاعات والتحريض على الكراهية، مما يجعل الحاجة إلى خطاب متزن ومعتمد على ترجمات دقيقة باعتبارها أداة فعالة لتثبيت الاستقرار المجتمعي، وتعزيز التماسك الوطني، وبناء جسور السلام بين الشعوب وحماية هويتها الثقافية.

ومن هنا، تبنى كل من منظمة العالم الإسلامي للتربية والعلوم والثقافة (الإيسيسكو) وجامعة نايف العربية للعلوم الأمنية نهجاً استراتيجياً لتعظيم دور الترجمة كوسيلة فاعلة لحماية الأمن الوطني. وتحرص كلتاها على تفعيل دور الترجمة في تمكين الحكومات والمؤسسات من مواجهة المهددات الأمنية، من خلال توفير منصات الحوار وتبادل المعرفة حول أساليب الترجمة في مكافحة الأفكار المتطرفة، و تفعيل حملات التوعية، والأمن السيبراني، وحماية الهوية الثقافية.

تشكل هذه الندوة خطوة لتعزيز استخدام الترجمة في محاربة خطاب الكراهية والتطرف، بما يساهم في حماية المجتمعات من المخاطر التي تهددها، وتوفير أداة استراتيجية لتوجيه الرسائل بما يتماشى مع خصوصية المجتمعات وقيمها الثقافية، وتحقيق الأمن الفكري والوطني والدولي. وتأتي هذه الندوة في وقت حرج يتطلب زيادة التعاون الدولي لمواجهة التحديات الأمنية المتزايدة، حيث تمثل الترجمة جسراً أساسياً يربط بين الدول والمنظمات لتحقيق هذا الهدف. وترتكز هذه الندوة على كيفية تحقيق أمن أفضل من خلال نقل المعرفة والمعلومات بين الثقافات واللغات، مع تقديم استراتيجيات لتحسين كفاءة ودقة الترجمة في السياق الأمني.



أهداف الندوة

استكشاف دور الترجمة
في تعزيز الأمن الوطني
والدولي

مناقشة التحديات
اللغوية والثقافية التي
تؤثر على الترجمة في
السياق الأمني

إبراز دور الترجمة في دعم
العمليات الأمنية ومكافحة
التحديات العابرة للحدود

استعراض أحدث الأدوات
والأساليب والممارسات
المستخدمة في الترجمة
في المجال الأمني

تسليط الضوء على تأثير
الترجمة في تحسين
التواصل بين الدول
والمنظمات الدولية

تعزيز الوعي بأهمية
الترجمة في الوقاية
من التهديدات الرقمية
والسببرانية

دعم التعاون بين
مؤسسات ومراكز الترجمة
والمؤسسات الأمنية على
مستوى العالم

تعزيز التعاون الدولي
في مجال الترجمة
لمواجهة التحديات الأمنية
العالمية المشتركة



محاورة الندوة

المحور الأول: دور الترجمة في مواجهة القضايا الأمنية وتعزيز الأمن الوطني والدولي

- الترجمة كأداة لتعزيز الأمن: دور الترجمة في دعم المؤسسات الأمنية في مواجهة التهديدات الداخلية والخارجية.
- التعاون الدولي من خلال الترجمة: كيف تسهم الترجمة في بناء جسور التعاون الأمني بين الدول والمؤسسات الدولية.
- نقل المعلومات الاستخباراتية في القضايا الأمنية: كيف تؤثر الترجمة الدقيقة على فعالية نقل المعلومات الاستخباراتية الحساسة في الأوقات الحرجة.
- دراسة حالات: أمثلة واقعية من مواقف أمنية كانت فيها الترجمة عنصرًا حاسمًا في اتخاذ القرارات.

المحور الثاني: الشراكة الاستراتيجية بين المؤسسات الأمنية وخبراء الترجمة والمنظمات الدولية

- آليات تعزيز التواصل الفعال: كيف يمكن تعزيز التواصل بين المترجمين والمحللين الأمنيين لضمان دقة الترجمة.
- بناء الثقة بين مؤسسات ومراكز الترجمة والمؤسسات الأمنية: التحديات والحلول.
- إرشادات للمترجمين: توجيه المترجمين للتعامل مع النصوص الأمنية السرية والحساسة.
- دراسة حالات: تعاون ناجح بين المترجمين والأجهزة الأمنية في التعامل مع القضايا العالمية.

المحور الثالث: التحديات اللغوية والثقافية في الترجمة الأمنية

- التحديات اللغوية: الترجمة الدقيقة للمصطلحات الأمنية والقانونية المتخصصة.
- التحديات الثقافية: تأثير الفروقات الثقافية والسياسية على دقة وفعالية الترجمة الأمنية.
- التعامل مع اللهجات والمصطلحات المحلية: كيف يمكن للمترجمين التعامل مع التنوع اللغوي في السياقات الأمنية الحساسة.

المحور الرابع: الترجمة الأمنية وتحديات التطور الرقمي

- التكنولوجيا والذكاء الاصطناعي في الترجمة الأمنية: كيف تساهم التقنيات المتقدمة في تسريع وتحسين عمليات الترجمة الأمنية.
- أدوات الترجمة المعتمدة على الذكاء الاصطناعي: دور البرمجيات الذكية في تحليل النصوص الأمنية الكبيرة وترجمتها بشكل فعال.
- مستقبل الترجمة الأمنية: كيف ستغير التقنيات المتطورة مستقبل الترجمة الأمنية ودورها في دعم العمليات الأمنية.

المحور الخامس: الترجمة والأمن السيبراني

- أمن المعلومات والترجمة: أهمية ترجمة التقارير الفنية المتعلقة بالهجمات السيبرانية وحماية البيانات.
- الترجمة في مكافحة الجرائم الإلكترونية: كيف تساهم الترجمة في تحليل وفهم الهجمات الإلكترونية والتهديدات السيبرانية عبر الحدود.
- دراسة حالات: استعراض أمثلة من استخدام الترجمة في مكافحة الهجمات السيبرانية العالمية.

ورشة عمل مصاحبة: "استخدام التقنيات الحديثة في الترجمة الأمنية"

الجمهور المستهدف / المشاركون

- وزارات العدل، ووزارات الداخلية، ووزارات الاعلام والاتصال.
- المنظمات الدولية والمؤسسات الأكاديمية ومراكز الترجمة المهمة بالترجمة الأمنية.
- المترجمون المتخصصون في المجالات الأمنية والعسكرية.
- الأكاديميون والباحثون في مجال الترجمة والدراسات الأمنية والأمن السيبراني.
- صناعات القرار في مجال الأمن الوطني والدولي.
- خبراء الذكاء الاصطناعي وتحليل البيانات الاستخباراتية.



المتحدثون المقترحون



مطورو برمجيات الذكاء الاصطناعي وأدوات الترجمة الحديثة



خبراء في الأمن السيبراني والجريمة الإلكترونية



خبراء في الترجمة الأمنية من المؤسسات الأكاديمية



ممثلو الأجهزة الأمنية والإعلامية الحكومية والمؤسسات الدولية

النتائج المتوقعة



تعزيز الوعي بدور الترجمة
في دعم الأمن الوطني والدولي



تطوير استراتيجيات للتعامل مع التحديات
الثقافية واللغوية في الترجمة الأمنية



تعزيز التعاون بين المؤسسات الأمنية
والترجمة لتبادل المعلومات والخبرات



توجيه المترجمين لاستخدام التقنيات الحديثة
في الترجمة الأمنية بشكل فعال



تعزيز التعاون بين المنظمات الدولية
في مجال الأمن والترجمة



      
JOIN US ! انضموا إلينا REJOIGNEZ-NOUS



الندوة الدولية الترجمة والأمن :

دور الترجمة في تعزيز الأمن الوطني والدولي

مركز الترجمة والنشر
Centre de Traduction et de Publication
Translation and Publishing Center



3 - 2
يوليو 2025



A



البرنامج
العام

文



Ñ

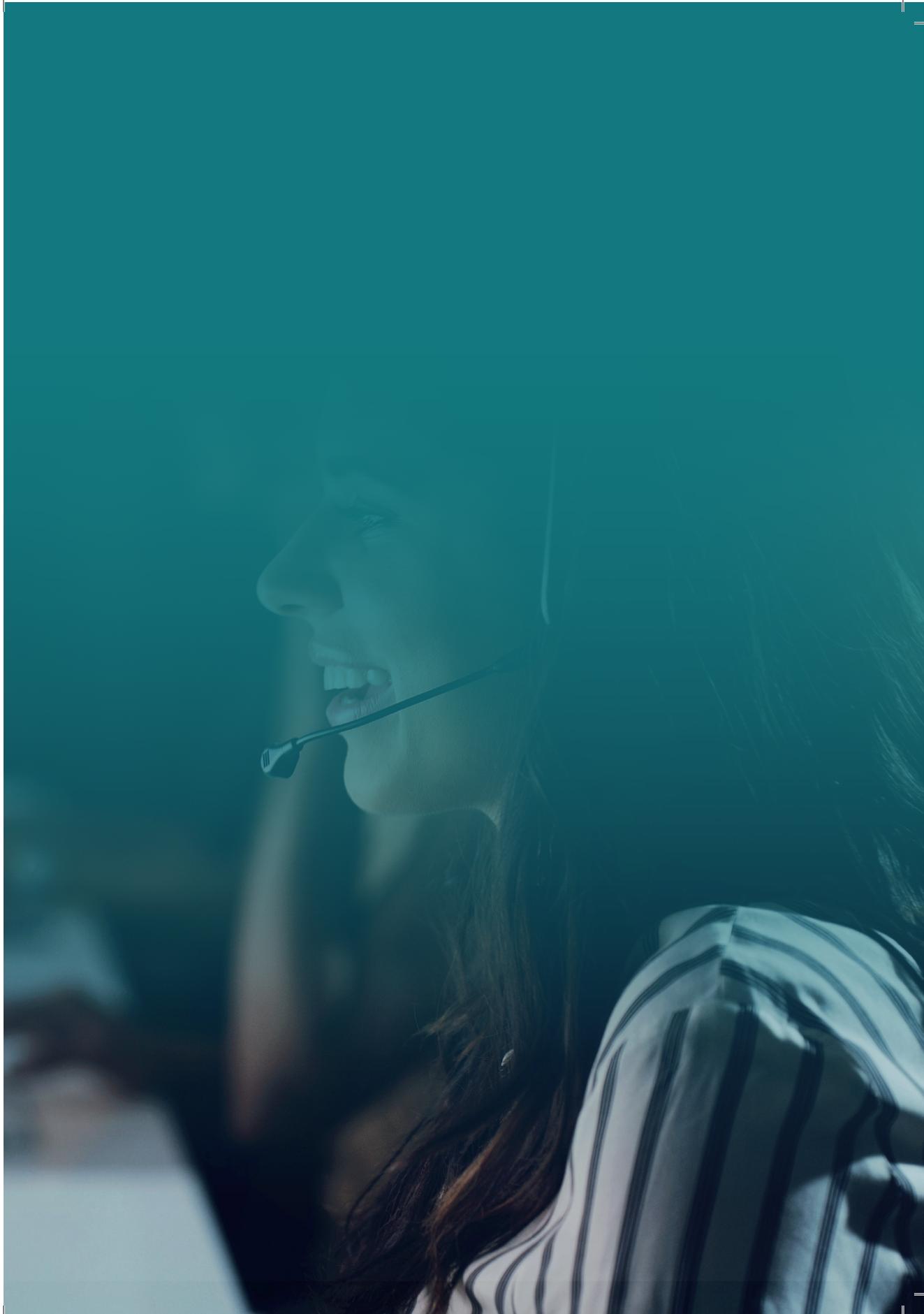


Д

أ

مقر منظمة الإيسيسكو
الرباط، المملكة المغربية







الندوة الدولية الترجمة والأمن : دور الترجمة في تعزيز الأمن الوطني والدولي



البرنامج العام

3 - 2
يوليو 2025

مقر منظمة الإيسيسكو
الرباط، المملكة المغربية

اليوم الأول: الأربعاء 02 يوليو 2025

التسجيل 10:00 - 8:30

الإستقبال الرسمي وتدشين المعرض 10:00 - 9:30

الجلسة الافتتاحية 11:00 - 10:00

• تلاوة آيات بينات من القرآن الكريم.

• **معالي د. سالم بن محمد المالك،**

المدير العام لمنظمة العالم الإسلامي للتربية والعلوم والثقافة

• **سعادة السيد خالد بن عبد العزيز الحرفش،**

أمين المجلس الأعلى لجامعة نايف العربية للعلوم الأمنية

ووكيل الجامعة للعلاقات الخارجية

• **ممثل سعادة السيد عبد اللطيف حموشي،**

المدير العام للمديرية العامة للأمن الوطني والمديرية العامة

لمراقبة التراب الوطني بالمملكة المغربية، عضو المجلس الأعلى

لجامعة نايف العربية للعلوم الأمنية

• **السيد أبو بكر سبيك،**

المراقب العام للشرطة، المتحدث الرسمي باسم قطب المديرية

العامة للأمن الوطني والمديرية العامة لمراقبة التراب الوطني

• عرض فيلم

• توقيع مذكرة التفاهم بين مركز الترجمة والنشر ومدرسة

الملك فهد العليا للترجمة

• صورة تذكارية

استراحة 11:30 - 11:00



الجلسة الأولى 12:40 - 11:30

رئيس الجلسة: **الدكتور محمد خرشيش**
مدير مدرسة الملك فهد العليا للترجمة

المحور: دور الترجمة في مواجهة الأزمات الأمنية وتعزيز الأمن الوطني والدولي

المتحدثون الرئيسيون: (10 دقائق لكل متحدث)

- **الدكتور مصطفى أمادي**
البعد الأمني في توحيد ترجمة الأمن السيبراني من الإسبانية إلى العربية - المملكة المغربية
- **العقيد أحمد ابل**
دور الترجمة في مواجهة القضايا الأمنية وتعزيز الأمن الوطني:
تجربة الكويت - دولة الكويت
- **الدكتور عمرو مبال مازو رشيد**
الترجمة و(ال)أمن في السياق الإنساني في حوض بحيرة
تشاد: حالة جمهورية الكاميرون - جمهورية الكاميرون
- **إدكتورة نغم العزاوي**
أهمية الترجمة في الأزمات: سد الفجوات اللغوية وتعزيز الأمن
الوطني - سلطنة عمان
- **السيدة ندى أبو طالب**
دور الترجمة في مواجهة القضايا الأمنية وتعزيز
الأمن الوطني - المملكة العربية السعودية

مناقشة عامة (20 دقيقة)

رئيس الجلسة: الدكتور سامي بن صالح الرسيني
عميد معهد الملك عبدالله للترجمة والتعريب

المحور: الشراكة الاستراتيجية بين المؤسسات الأمنية وخبراء الترجمة والمنظمات الدولية

المتحدثون الرئيسيون: (10 دقائق لكل متحدث)

• **والي الأمن السيد أحمد ايت الطالب**
كيف تسهم الترجمة في بناء جسور التعاون الأمني بين الدول
والمؤسسات الدولية؟ - المملكة المغربية

• **الدكتورة شهله الطيب**
منهجية جامعة نايف في الترجمة: نحو تعزيز المعرفة في علوم
الجريمة والعدالة الجنائية - المملكة العربية السعودية

• **الدكتورة أدبية بكور**
صوت الاستعجال: الترجمة والأمن في عالم الأزمات
المملكة المغربية

• **الدكتور لومو آلان باتريك**
الترجمة إلى اللغة المحلية وتسهيل التواصل بين القوات
المسلحة والسكان في مكافحة إرهاب جماعة بوكو حرام:
حالة لجان اليقظة في أقصى شمال جمهورية الكاميرون -
جمهورية الكاميرون

• **السيد محمد رزالي جعفة**
بناء الثقة بين مراكز الترجمة والمؤسسات الأمنية: التحديات
والحلول - ماليزيا

مناقشة عامة (20 دقيقة)

14:00 - 15:00 الجلسة الثالثة

رئيس الجلسة: الدكتور توفيق قريه
مدير عام معهد تونس للترجمة

المحور: التحديات اللغوية والثقافية في الترجمة الأمنية

المتحدثون الرئيسيون: (10 دقائق لكل متحدث)

• الدكتور إسماعيل ملوكي

التحديات الثقافية: تأثير الفروقات الثقافية والسياسية على دقة
وفعالية الترجمة الأمنية - المملكة المغربية

• الدكتور محمد محمود عبيدات

ترجمة الأيديولوجيا: معالجة الذكاء الاصطناعي لخطاب
الاستخبارات الأمريكية حول الصراع
العربي الإسرائيلي - المملكة الأردنية الهاشمية

• الدكتورة الهام الزروقي

إشكالية عنف الترجمة وثقافة السلام في سوق
الترجمة العالمي - المملكة المغربية

• الأستاذ أبو بكر عمادة

إدارة التحديات اللغوية والثقافية في ترجمة المعرفة التراثية
ضمن سياق أمني - جمهورية الكاميرون

مناقشة عامة (20 دقيقة)

غداء 15:00 - 16:30

16:30 زيارة متحف السيرة النبوية

اليوم الثاني: الخميس 03 يوليو 2025

11:00 - 10:00 الجلسة الرابعة

رئيس الجلسة: الدكتور مراد الريفي
مدير مكتب تنسيق التعريب

المحور: الترجمة الأمنية وتحديات التطور الرقمي

المتحدثون الرئيسيون: (10 دقائق لكل متحدث)

- **الأستاذ الدكتور وليد العمري**
كسر الحواجز اللغوية: كيف تعيد التقنيات المتقدمة تعريف الترجمة الأمنية - المملكة العربية السعودية
- **الأستاذ الدكتور أصم علي أشرف**
الترجمة في عصر الذكاء الاصطناعي ومكافحة الإرهاب: التحديات والفرص - جمهورية بنغالديش الشعبية
- **الدكتور محمد سعيدو كومو**
توظيف الذكاء الاصطناعي والترجمة الآلية لتعزيز الأمن في نيجيريا: رؤى نوعية وتجربة كمية أولية - جمهورية نيجيريا الاتحادية
- **الدكتورة محاسن العيساوي**
تعزيز المهارات متعددة التخصصات للمترجمين في السياقات الإنسانية والأمنية: رهان استراتيجي محوري للأمن الوطني والدولي في عصر الذكاء الاصطناعي - المملكة المغربية

مناقشة عامة (20 دقيقة)

11:30 - 11:00 استراحة



الجلسة الخامسة 12:40 - 11:30

رئيس الجلسة : **الدكتور عبد الفتاح الحجمري**
منسق الهيئة الأكاديمية العليا للترجمة التابعة لأكاديمية
المملكة المغربية

المحور : **الترجمة والأمن السيبراني**

المتحدثون الرئيسيون: (10 دقائق لكل متحدث)

- **النقيب جاسم البلوشي**
موازنة الذكاء الاصطناعي في المجال الأمني: الأبعاد الأخلاقية
والتنفيذ الاستراتيجي - دولة الكويت
- **الدكتور خالد دبور**
أثر الذكاء الاصطناعي على الترجمة الأمنية -
جمهورية مصر العربية
- **الدكتور سعيد الكيتاني**
دور الترجمة في تعزيز دبلوماسية الأمن السيبراني لسد الفجوات
الأمنية بين الدول - سلطنة عمان
- **الدكتور فؤاد الكرنيشي**
دمج الذكاء الاصطناعي الأخلاقي في الأمن الوطني: إطار لتأهيل
المتخصصين والعاملين في مجال الاستخبارات - المملكة المغربية
- **الدكتورة شرين جابر**
الترجمة والأمن السيبراني في عالم متغير - جمهورية مصر العربية

مناقشة عامة (20 دقيقة)

ورشة عمل : استخدام التقنيات الحديثة في الترجمة 14:40 - 12:40
الأمنية (ساعتان)

مدير الورشة: **عبدالعزیز الدوسري** - المملكة العربية السعودية

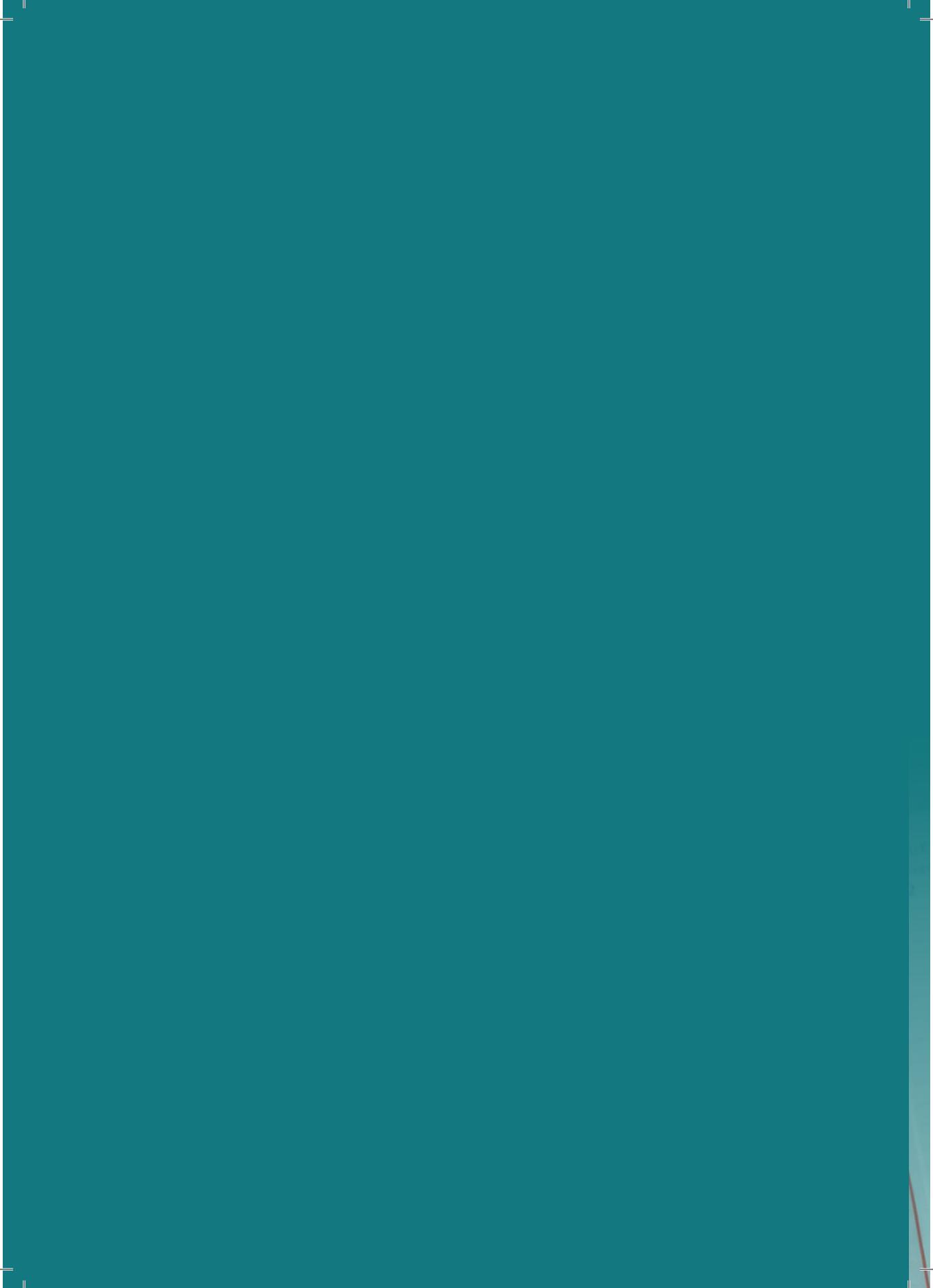
استراحة 15:00 - 14:40

الجلسة الختامية : الدكتور أحمد البنيان و الدكتورة شهلة الطيب 16:00 - 15:00

- عرض التقرير الختامي والتوصيات
- كلمات الاختتام

غداء 16:00







      
JOIN US ! انضموا إلينا REJOIGNEZ-NOUS